



CARIÑENA, DAROCA, BELCHITE



ZARAGOZA *La Provincia*

FRANÇAIS
ITALIANO

CARIÑENA, DAROCA, BELCHITE

Le sud de la province de Saragosse regroupe une agréable mosaïque d'espaces naturels et humains. Pendant des générations, des modes de vie particuliers y ont été développés, dans ses plaines de steppe arides ou à l'abri de chaînes montagneuses sauvages, liés à la transhumance du bétail à laine et aux deux piliers de l'agriculture méditerranéenne, l'olivier et la vigne.

La dureté des conditions naturelles n'a pas empêché que plusieurs villages et cultures établissent leur foyer sur ces terres. Leur présence féconde a laissé une trace profonde, visible dans diverses manifestations artistiques, gastronomiques et traditionnelles.

Il sud della provincia di Saragozza riunisce un suggestivo mosaico di spazi naturali ed umani. Per generazioni, nelle sue aride pianure steppose o al riparo dalle accidentate zone montuose, si sono sviluppati modelli di vita particolari, legati alla transumanza del bestiame ovino ed ai due pilastri dell'agricoltura mediterranea, l'ulivo e la vite.

La durezza delle condizioni naturali non ha impedito che diversi popoli e culture s'insediassero in questi luoghi. La loro feconda presenza ha lasciato un'impronta profonda, visibile in manifestazioni artistiche, gastronomia e tradizioni.

Un océan de vignes

Un oceano de vigneti



Barrage romain et ermitage
Diga romana ed eremo

Muel donne la bienvenue aux voyageurs qui, depuis le nord, pénètrent dans un océan de vignes, berceau des vins de Dénomination d'origine de Cariñena. La ville conserve des peintures de Goya dans la chapelle de Nuestra Señora de la Fuente, érigée sur un ancien barrage romain, mais elle doit sa célébrité au fait d'être un centre de poterie de premier ordre. L'activité de ses ateliers, d'origine andalouse, est documentée depuis la fin du XV^e siècle, bien qu'elle ait commencé bien avant.



Parc. Muel
Parco. Muel

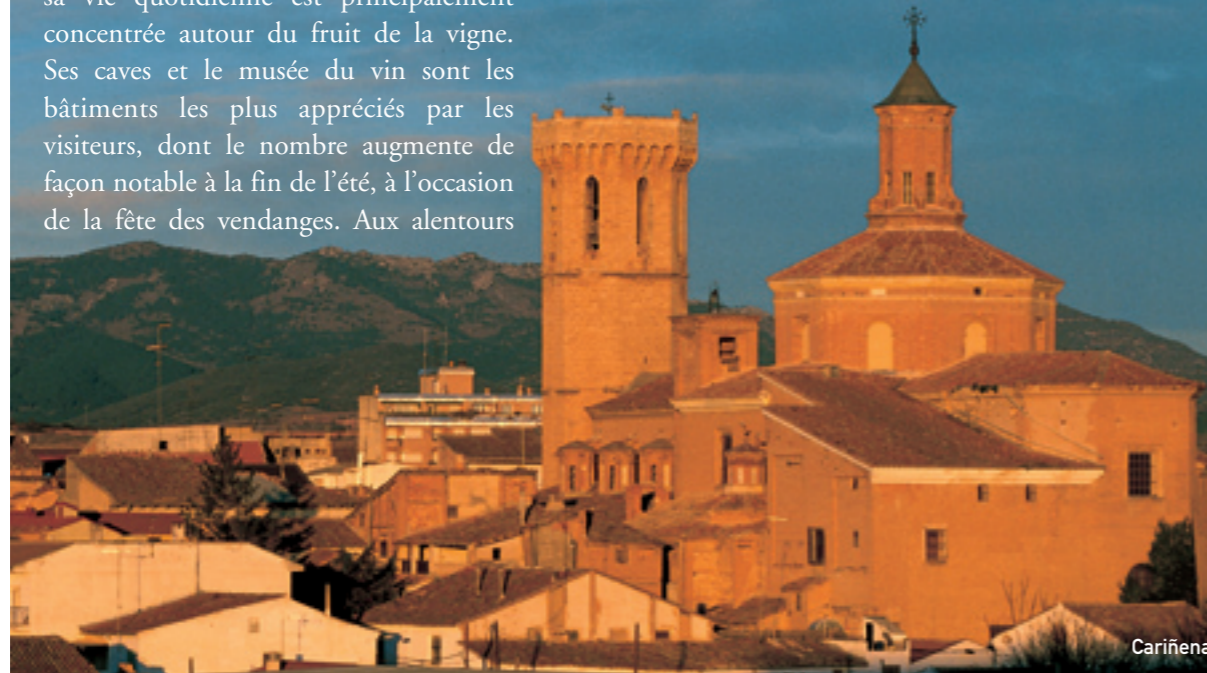
Muel dà il benvenuto a coloro che, da Nord, si addentrano in un oceano di vigneti, culla dei vini DOC di Cariñena. La località conserva dipinti di Goya nell'eremo di Nuestra Señora de la Fuente, eretto su un'antica diga romana, ma che deve la sua fama al fatto di essere un importante centro vasaio. L'attività dei suoi laboratori, eredità andalusa, è documentata a partire dalla fine del XV secolo, anche se iniziò molto prima.



Tour. Longares
Torre. Longares

Cariñena est la ville administrative principale et le cœur d'un territoire faiblement peuplé. Elle héberge des constructions remarquables, comme sa collégiale ou le palais de style renaissance qui sert de siège à sa mairie. Cependant, sa vie quotidienne est principalement concentrée autour du fruit de la vigne. Ses caves et le musée du vin sont les bâtiments les plus appréciés par les visiteurs, dont le nombre augmente de façon notable à la fin de l'été, à l'occasion de la fête des vendanges. Aux alentours

Un océan de vignes



Cariñena

de Cariñena, plusieurs villages nous rappellent à nouveau la présence musulmane dans la région, par le tracé irrégulier de leurs rues étroites et les tours mudéjars de leurs églises, dont les silhouettes se découpent sur un ciel étonnamment diaphane. Ils sont tous installés autour d'interminables champs aux sols rougeâtres et ornées de rangées de vignes, qui s'étendent comme une mer infinie.

Un oceano de vigneti

Cariñena è il centro amministrativo ed il cuore di un territorio non molto popolato. Ospita costruzioni di valore, come la sua collegiata o il palazzo rinascimentale che fa da sede al suo Municipio. Tuttavia, la vita quotidiana si svolge intorno all'uva. Le sue cantine, insieme al Museo del Vino, sono gli edifici più apprezzati dai visitatori, che aumentano



Hôtel de ville. Cariñena
Municipio. Cariñena



enormemente verso la fine dell'estate, durante la Festa della Vendemmia. Vicino a Cariñena, molti paesini ci ricordano nuovamente la presenza musulmana nella zona, per l'intreccio irregolare delle loro strette vie e le torri in stile mudéjar delle loro chiese, i cui profili solcano cieli dalla sorprendente diafanità. Tutti si sviluppano vicino a campi sterminati di terre rosse ed ordinate file di viti, che si estendono come una marea incontenibile.



Barrage. Tosos
Lago artificialle. Tosos

Église. Paniza
Chiesa. Paniza



Un joyau protégé par des murailles

Au Moyen-Âge, Daroca était à la tête d'une vaste communauté de hameaux disposant de leur propre juridiction. À cette époque, son pouvoir économique et politique facilita son embellissement. Désormais, entourée d'une muraille où alternent des tours et des portes fortifiées, elle captive ses visiteurs. La pierre romane et la brique mudéjar engagent un dialogue cordial dans les maisons seigneuriales et dans les temples, répartis le long de rues pentues. Cette atmosphère qui nous transporte dans le passé s'intensifie pendant



Porte basse
Puerta baja (porta)

le festival de musique antique, début août, et le jour du Corpus Christi. Cette célébration religieuse annuelle représente le moment le plus intense de dévotion aux Corporales, linges destinés à garder les Formes sacrées qui furent, selon la tradition, teintés de sang durant un combat entre chrétiens et musulmans au XIII^e siècle. Non loin de Daroca se trouvent de célèbres sites paléontologiques et des villages qui renferment de magnifiques retables ornés de peintures gothiques, outre de nouveaux clochers mudéjars aux spectaculaires décorations en briques.



Coffre des Saints Corporaux
Urna dei Corporales (sei ostie macchiate di sangue)



Un gioiello difeso dalle muraglie



Tour du rempart . Daroca
Torrione della muraglia. Daroca

Nel Medioevo, Daroca guidò un'estesa comunità di frazioni, con giurisdizione propria. In quei tempi, il suo potere economico e politico favorì il suo abbellimento. Oggi, circondata da una muraglia in cui si alternano torri e porte fortificate, affascina i suoi visitatori. La pietra romane e il mattone mudéjar intrecciano un dialogo cordiale nelle sue case signorili e nelle sue chiese, distribuite su ripide strade. Quest'atmosfera, che ci riporta al passato, s'intensifica durante il Festival di Musica Antica, agli inizi di agosto e nel giorno del Corpus Christi. Con questa celebrazione religiosa culmina ogni anno la devozione dei Corporales, panni con cui si conservano le "Forme Sacre" che, secondo la tradizione, un miracolo tinse di sangue durante un combattimento fra cristiani e musulmani nel XIII secolo.

Non molto lontano da Daroca, si trovano celebri giacimenti paleontologici e paesi che conservano magnifici retable con dipinti gotici, oltre ai nuovi campanili in stile mudéjar, con spettacolari decorazioni in mattone.



Villarreal de Huerva



Tour. Mainar
Torre. Mainar

Le royaume des grues

Il regno delle gru



GALLOCANTA

ZARAGOZA *La Provincia*



Un intéressant patrimoine naturel se joint au patrimoine artistique et historique de la région. Nous pouvons mentionner par exemple Gallocanta, un lieu privilégié de refuge et de nidification des oiseaux migrateurs, particulièrement des grues. Chaque automne et au début du printemps, ces oiseaux arrivent par milliers dans des groupes bien organisés pour se reposer lors de leur pèlerinage entre le nord de l'Europe et les chaudes terres de l'Estrémadure et de l'Andalousie. Il existe un centre d'interprétation de la lagune ainsi que des circuits balisés et des miradors facilitant leur observation.

Vue panoramique du village et lagune
Vedute panoramiche del paese e della Laguna



Oltre al suo patrimonio artistico e storico, il comprensorio riunisce un interessante patrimonio naturale. In esso risalta la laguna di Gallocanta, un privilegiato luogo di rifugio e nidificazione di uccelli migratori, soprattutto gru. Ogni anno in autunno e all'inizio della primavera, arrivano migliaia di uccelli, in ordinate formazioni, per riposare nel loro pellegrinaggio fra il Nord Europa e le calde terre dell'Estremadura e dell'Andalusia. Esiste un Centro d'Interpretazione della Laguna, così come cammini segnalati e belvedere che consentono l'osservazione.

Déserts plein d'histoire



Fuendetodos est le village le plus fréquenté de la région, grâce à la présence du souvenir de son habitant le plus illustre, Francisco de Goya. La maison natale du peintre est conservée, et un musée de la gravure a été créé, où une partie de son impressionnante œuvre graphique est exposée. Par ailleurs, des ateliers ont été ouverts, ainsi que des salles d'exposition accueillant des expositions au prestige international. Cependant, Goya n'est pas le seul représentant du patrimoine de la localité. Les puits de glace, servant à conserver de la glace pour faire face aux longs mois d'été, sont fréquents aux alentours, ainsi que des chemins balisés pour les aventuriers à pied ou à bicyclette.



Maison natale de Goya
Casa natale di Goya

Paraggi con storia



Paysage. La Puebla de Albortón
Paesaggio. La Puebla de Albortón

Fuendetodos è il paese più frequentato della zona, grazie alla figura del suo più illustre cittadino, Francisco de Goya. Si conserva la casa natale del pittore ed è stato creato un Museo delle Incisioni, dove sono esibite alcune delle sue sensazionali opere grafiche. A loro volta, sono stati aperti laboratori e sale per esposizioni che ospitano mostre di fama internazionale. Tuttavia, Goya non è l'unico patrimonio della località. Nelle sue vicinanze, abbondano le ghiacciaie, dove s'immagazzinava il ghiaccio per le lunghe estati, così come passeggiate allestite per avventurieri a piedi o in bicicletta.

Glacières de la Culroya. Fuendetodos
Ghiacciaia della Culroya. Fuendetodos



BELCHITE

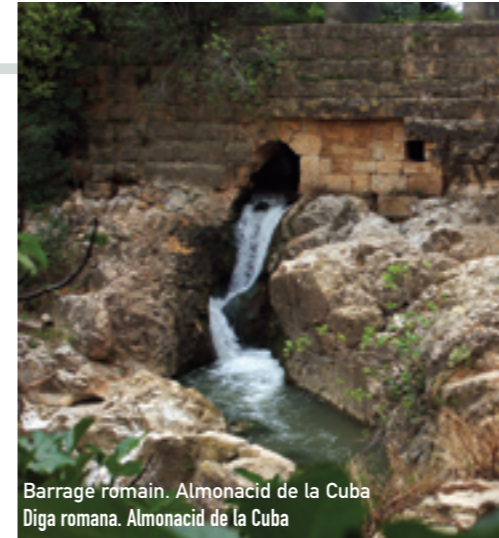
Déserts plein d'histoire



Ruines de l'ancien village de Belchite
Rovine del vecchio paese di Belchite

La ville actuelle de Belchite, important centre de production d'huile, est très récente. Le vieux village fut abandonné à la suite de la Guerre civile. Non loin de là, des restes celtibériques et romains ont été retrouvés, ainsi que dans les localités voisines d'Almonacid de la Cuba et d'Azuara. À Almonacid de la Cuba, il est toujours possible d'admirer les pierres de taille d'un solide barrage romain, alors que la Malena se trouve à Azuara : il s'agit d'une riche ville de l'époque impériale aux dimensions surprenantes et aux mosaïques originales décrivant des scènes mythologiques.

Ce circuit peut terminer comme il a commencé, par une promenade à travers des villages animés dont la principale référence visuelle sont les splendides tours mudéjares de leurs églises paroissiales, telles de fiers phares isolés dans l'immensité de la steppe.



Barrage romain. Almonacid de la Cuba
Diga romana. Almonacid de la Cuba



Église de Santa María. Lécera
Chiesa di Santa María. Lécera

ZARAGOZA *La Provincia*

Paraggi con storia



Mosaïque de La Malena. Azuara
Mosaico della Malena

L'attuale Belchite, importante centro oleario, ha pochi anni di vita. L'antico paese fu abbandonato dopo la Guerra Civile. Nelle sue vicinanze sono stati trovati resti celtiberi e romani, così come nelle vicine Almonacid de la Cuba e Azuara. Nella prima, si possono tuttora ammirare i conchi di una solida diga romana, mentre nella seconda si trova La Malena, una ricca villa dell'epoca imperiale, che attira l'attenzione per le sue dimensioni e per le originali scene mitologiche narrate nei suoi coloristi mosaici.

Questo percorso può terminare com'è iniziato, con una passeggiata per gli animati paesi, il cui principale punto di riferimento visivo sono le splendide torri in stile mudéjar delle loro chiese parrocchiali, orgogliosi fari isolati nell'immensità della steppa.

OFFICES DU TOURISME / UFFICI TURISTICI

Oficina de Turismo de Daroca

Plaza de España, 4
Tfno.: 976 80 01 29

Oficina Comarcal de Turismo en Gallocanta

Plza. San Mauricio, 4
Tfno.: 976 80 30 69

MUSÉES / MUSEI

Museo del Vino

Ctra. Zaragoza-Valencia s/n – Cariñena
Tfno.: 976 621 129

Museo Parroquial

Plaza de la Iglesia s/n – Cariñena
Tfno.: 976 620 247

Museo-Exposición Casa de la Viña y el Vino

Camino de la Platera, 7 – Cariñena
Tfno.: 976 793 031

Museo Colegial de los Corporales

Plaza de España, 8 – Daroca
Tfno.: 976 800 732 / 976 800 761

Museo de la Pastelería Manuel Segura

Santa Lucía, 28 – Daroca
Tfno.: 976 800 782 / 976 800 317

Museo Municipal y Comarcal de Daroca

Pza. Sto. Domingo, s/n
Tfno.: 976 800 129

Museo de Anento

Iglesia, 3
Tfno.: 976 805 920

Museo de las Aves

Junto al frontón – Gallocanta
Tfno.: 976 803 026

Museo Parroquial de San Pedro Apóstol

Pza. Obispo Galindo – Villar de los Navarros
Tfno.: 976 142 830

Museo Etnológico del Valle Medio del Ebro

Granja Escuela. Ronda de Zaragoza, s/n – Belchite
Tfno.: 976 830 003 (Ayto.)

Museo del Grabado de Fuendetodos

Zuloaga, 3
Tfno.: 976 143 830

Museo Casa Natal de Goya

Plaza de Goya s/n - Fuendetodos
Tfno.: 976 143 830

Sala de Exposiciones Ignacio Zuloaga

Plaza de Goya s/n – Fuendetodos
Tfno.: 976 143 830

Taller-Escuela de Cerámica de Muel

Carretera N-330, km 468
Tfno.: 976 145 225

Museo Etnológico de Lécera

Casa de Cultura. Plaza Fernando el Católico, 3
Tfno.: 976 835 001

